

# آوازخوان شب

مجموعه داستان کوتاه  
از نویسندگان بزرگ عرب

www.ketab.ir

ترجمه: کاظم آل یاسین



مهروز

سرشناسه: آل یاسین، کاظم، ۱۳۲۴ - گردآورنده، مترجم  
عنوان و نام پدیدآور: آوازخوان شب: مجموعه داستان کوتاه از نویسندگان بزرگ عرب/  
مترجم [صحیح: گردآورنده] کاظم آل یاسین؛ ویراستار حسام آل یاسین.  
مشخصات نشر: تهران: مهر و دل، ۱۴۰۰.

مشخصات ظاهری: ۲۸۰ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۱۴۱-۵۷-۳

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

عنوان: مجموعه داستان کوتاه از نویسندگان بزرگ عرب.

موضوع: داستان‌های کوتاه عربی -- قرن ۲۰ م. -- مجموعه‌ها

Short stories, Arabic -- 20th century -- Collections

شناسه افزوده: آل یاسین، حسام، ۱۳۷۱ - ویراستار

رده بندی کنگره: PJA۲۶۶۲

رده بندی دیویی: ۸۹۲/۷۳۶۰۸

شماره کتابشناسی ملی: ۸۷۵۵۲۲۷

# آواز خوانِ شب

مجموعه داستان کوتاه از نویسندگان بزرگ عرب

مترجم: کاظم آل یاسین

ویراستار: حسام آل یاسین

---

چاپ اول ۱۴۰۱

شمارگان: ۳۰۰ جلد

طرح جلد: محسن توحیدیان

صفحه آرا: محمد ابراهیم

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۱۴۱-۵۷-۳

ISBN: 978-622-7141-57-3

حق چاپ برای ناشر محفوظ است.

---

 @Mehr.o.del.pub

## مقدمه ■ ۹

## ادوار الخراط ■ ۱۱

قایق ماهی گیری بر رود نیل / ۱۳

## ابراهيم الكونى ■ ۲۱

نامه‌های شن بر طبل می کوبند / ۲۳

راه / اوراس» ۴۸

## أزهر جرجیس ■ ۶۵

کلبه مجارستانی / ۶۷

شُعَیب / ۷۱

## ایمان اکرم البیاتی ■ ۷۹

سمراء بغداد / ۸۱

رؤیای هلندی / ۹۰

## جمال غیطانی ■ ۹۹

تشنگی / ۱۰۱

### حیدر حیدر ■ ۱۱۱

جغد طلایی / ۱۱۳

روزی که دریا گریه کرد / ۱۲۴

### رضوی عاشور ■ ۱۳۱

باغ خانم راء / ۱۳۴

نخل را دیدم / ۱۳۸

### زکریا نامر ■ ۱۴۷

آوازخوان شب / ۱۴۹

به جان هم انداختن / ۱۵۳

### سعدی یوسف ■ ۱۶۱

کافه‌ی لامبیانس / ۱۶۳

### عبدالرحمن مُنیف ■ ۱۷۷

کفن‌های شهرداری / ۱۸۰

### **غاده السّمان ■ ۱۹۱**

به دنبال دشت‌های ماه گشتن / ۱۹۳

مترسک دیگر / ۱۹۷

### **غسان گنغانی ■ ۲۱۳**

ابو قیس / ۲۱۶

### **محمود تیمور ■ ۲۲۷**

تراغزای شماره ۲ / ۲۲۹

### **نجیب محفوظ ■ ۲۴۳**

زمین و بیرمرد / ۲۲۵

پیشه‌ی جن زده / ۲۵۰

زمانی که بلبل نه می‌گوید / ۲۵۵

### **یوسف ادريس ■ ۲۶۱**

شتر سواران / ۲۶۳

## مقدمه

داستان کوتاه عربی همچون رمان در قرن نوزده میلادی ظهور کرد. ریشه‌ی داستان کوتاه عربی ادبیات کهن عربی است منجمله کیله و دمنه (ابن مقفع)، العقد الفرید (ابن عبد الله)، هزار و یک شب، مقامات حریری (ابو محمد قاسم ملقب به حریری البصری)، مقامات بدیع الزمان همدانی و قصه‌هایی که سینه به سینه به نسل‌های بعد منتقل شده‌اند، می‌باشند.

در قرن‌های گذشته اغلب کشورهای عربی کنونی مستعمره بوده‌اند، از این‌رو نویسندگان عرب با ادبیات کشورهای اروپایی آشنا شدند. در ابتدا آثار خود را نمونه برداری کردند و کم‌کم با خلق آثاری، ادبیات عربی را با توجه به فرهنگ و تاریخ خود خلق کردند. محمود شُریح می‌نویسد: «داستان کوتاه عرب، تنها پس از جنگ جهانی اول گسترش یافت، یعنی هنگامی که بیشتر چهره‌های داستان‌نویسی از عوامل متشابهی تأثیر پذیرفتند. این عوامل عبارتند از:

(۱) ادبیات روسیه (تولستوی، گورکی، تورگنیف)

(۲) ادبیات رمانتیک فرانسه

(۳) روانکاوی نو<sup>۱</sup>

سیس داستان کوتاه عربی توسط نویسندگانی چون محمود تیمور، یحیی حقی، نجیب محفوظ، یوسف ادیس، حیدر حیدر، زکریا تامر و... به رشد و بالندگی خود ادامه داد.

این کتاب که تقدیم خوانندگان فارسی زبان می‌گردد، گلچینی از چند نویسنده‌ی بزرگ عرب است. امیدوارم مورد توجه و پسند خوانندگان گرامی قرار گیرد.

www.ketab.ir